

Pierre Balanian
Via D.De Santis, 46
00052 Cerveteri (RM) ITALIA
Cell. 349-6002899 balanian05@yahoo.it

CURRICULUM VITAE

DATI PERSONALI

Nome e Cognome Pierre Balanian

Data e Luogo di nascita 18 Maggio 1965, Beirut, Libano.

Cittadinanza Italiana e Libanese.

Stato Civile Celibe.

Lingue parlate e scritte Arabo, Italiano, Inglese, Francese,
Armeno, Spagnolo, Turco.

Informatica Office, Excell, Vista, Internet (in Inglese, Italiano ed Arabo).

Interessi Lettura, Scrittura, Pittura, Filosofia, Storia, Psicologia,
Turismo , Politica, Cinema, Sci Alpino, Nuoto.

EDUCAZIONE

1983 – 1988 Laurea in Filosofia e Teologia Master in Psicologia, corsi
di Latino, Greco Antico)
Università San Tommaso D'Aquino , Roma –Italia.

Giugno-Agosto 1985 Certificato d'Insegnamento di Francese commerciale.
Università di Tours, Tours – Francia.

Ottobre-Luglio 1984 Certificato di lingua italiana
Istituto Dante Alighieri, Roma – Italia.

ISCRIZIONE AD ALBI PROFESSIONALI

- 1989** **Iscrizione all'Albo dei Periti traduttori ed interpreti del Tribunale, per le seguenti lingue: Arabo, Armeno, Francese ed Inglese.**
- 2004** **Iscrizione all'Ordine Nazionale dei Giornalisti di Roma**

STORIA LAVORATIVA

- 1988 - 1989 :** **W.C.C. World Council of Churches, Roma.**
Interviste ed assistenza ai rifugiati dell'Ex-URSS e del Medio Oriente per stabilire l'idoneità allo Status di Rifugiato Politico in USA, Canada ed Australia , lavorando in stretto contatto con le ambasciate dei suddetti paesi.
- 1988 – 1989:** **Wall Street Institute , Roma – Italia.**
Insegnante di Corsi serali per adulti di lingua Francese.
Esaminatore di lingua francese per i concorsi dell'ICI e della SIP (TELECOM).
- 1989- 1991:** **Ambasciata Degli Stati Uniti d'America, Roma.**
Interpretariato per l'I.N.S. Department of Immigration and

Naturalization Service

Interprete- Traduttore dall'Arabo e dall'Armeno all'Inglese e viceversa.

1989-in poi

Tribunale Penale di Roma e dei Tribunali di Terni, Rieti, Civitavecchia.

Perito linguistico ed interpretazioni simultanee nei processi contro stranieri e traduzioni scritte di Rogatorie, decreti oltre alle trascrizioni e traduzioni di intercettazioni telefoniche ed ambientali dall'Arabo, Armeno, Francese ed Inglese all'italiano e vice-versa.

Apr.1990 – Mar. 1994 Quotidiano “Avanti!”, Roma. Giornalista

Articoli di fondo sul Medio-Oriente, sul Mondo Islamico e sui Paesi dell'Ex-Unione Sovietica Interviste a uomini politici (fra cui il Presidente libanese Amin Gemmayel, il Generale Aoun, l'Accademica francese Hélène Carrère d'Encausse, Pierre Lellouche e tanti altri), oltre ad una rubrica quotidiana in seconda pagina sulla Politica Estera.

1992 in poi

**Collaborazioni giornalistiche con la Radio Vaticana , Mixer RAI, 1992),Critica Sociale,
Corrispondente di AIM in Italia (Rivista USA)**

Corrispondente quotidiano Aztag (Beirut, Libano) .

Sett.-Dic.1992

Consigliere e Responsabile dell'Ufficio Stampa delle Delegazioni dell'Armenia e del Nagorno Karabakh ai Colloqui di Pace a Roma. (Palazzo della Farnesina)
Colloqui di Pace organizzati dall'OSCE

Feb.1995 – Nov.1997 : Orbit Satellite Television and Radio Network , Roma – Italia.

Procurement: acquisto di programmi televisivi e film, contratti Per i diritti d'autore.

Redattore, Ricercatore, Revisione e correzione dei testi giornalistici, Traduttore, Doppiaggio, Aiuto Regista

Aiuto Produttore del Secondo Festival della Canzone Araba a Beirut, Libano nel 1997.

1998- 2006:

Commissione Centrale per il Riconoscimento dello Status di Rifugiato. Italia.

Interprete-Traduttore di Arabo, Francese, Inglese ed Armeno per i Richiedenti Asilo, in base alla Convenzione di Ginevra.

1999:

Autore di un Racconto narrativo intitolato "Una vita fra parentesi" edito da Fara Editore.

Apr. 2001- Feb. 2002: Rai Med

Traduzione e speakeraggio in Over- Voice dei Servizi e del Tg3 dall'italiano dall'arabo, Presentatore del TG arabo.

Mar. 2003.

Interpretazione simultanea dei Programmi e Notiziari dell'emittente televisiva araba di Al Jazeera per Sat 2000 e per la Rai, durante la seconda guerra del Golfo.

Ottobre 2003/maggio 2004 - "Asia News"

Responsabile del settore relativo al Mondo Arabo ed islamico dell'Agenzia Stampa On-Line del P.I.M.E.

2004 in poi – Rai – collaborazioni esterne

Simultanea e monitoraggio TV Arabe Al Jazeera e Al Arabya
Simultaneista di Conferenze, traduzioni scritte, interprete della Task Force Iraq del Ministero degli Esteri (in Italia ed Iraq).

2006 :

**ONU – UNHCR (ACNUR) Alto Commissariato per I
Rifugiati – Ufficio di Lampedusa , Italia.
Logista dell'Ufficio di Lampedusa.**

Osservatore dell'ACNUR per il rispetto del diritto all'asilo presso il Centro di Prima Accoglienza a Lampedusa.

Interviste ai richiedenti asilo.

2006 – 2008 :

Reale Ambasciata della'Arabia Saudita a Roma.

Responsabile dell'Ufficio Stampa, contatti con la stampa e preparazione di Rassegna stampa quotidiana in lingua araba dei giornali italiani. Coordinatore della visita ufficiale del Sovrano dell'Arabia Saudita a Roma.

2008:

Missioni in Iraq per Il Ministero Affari Esteri Italiano

Corsi di Formazione per iracheni presso la Base Americana di Tallil, Nassiriyah, Iraq

Apr. 2009

Consulente culturale a Nassiriyah, Iraq. Ministero degli Affari Esteri italiano.

Apr. 2010

Interprete all'UTL di Beirut, Ambasciata Italiana in Libano.

2011- in poi

Libero Professionista. Interprete di simultanea, chuchottage e consecutiva – Traduttore